

## Universalwerkzeug zum Entgraten und Kalibrieren für „Copex HT“ PE-Xc Kunststoffrohre

## Universal tool for deburring and calibrating for PE-Xc plastic pipes “Copex HT”

Montageanleitung/Operating instructions

DE

### Einsetzbar für folgende Rohrdimensionen:

16 x 2,2 mm, 20 x 2,8 mm, 25 x 3,5 mm, 32 x 4,4 mm  
„Copex HT“ PE-Xc Kunststoffrohre rechtwinklig ablängen.  
Nur Rohrabschneider mit Schneidrad für Kunststoffrohre  
(Art.Nr. 1509580/89) verwenden.  
Bis Durchmesser 20 mm kann auch die Rohrschere (Art.Nr.  
1509567) verwendet werden.

Anschließend Oventrop Universalwerkzeug zum Entgraten  
und Kalibrieren einsetzen.  
Den zur Rohrdimension passenden Dorn auswählen (Abb. 2)

Zum Kalibrieren und Entgraten den Dorn unter Rechtsdrehung  
in das Rohrende einstecken. Die Schneiden müssen vollstän-  
dig verdeckt sein (Abb.3).

Drehbewegung über mindestens eine halbe Umdrehung fort-  
setzen, um ein optimales Entgratergebnis zu erzielen (Abb.3).

Keine Dorne mit stumpfen Schneiden verwenden.  
Die beim Entgraten entstehenden Späne werden mit dem  
Werkzeug aus dem Rohr herausgezogen.

Vor der Montage der Oventrop Press-Fittings „Cofit PD-HT“  
oder „Cofit PDK-HT“ das Rohrende überprüfen.  
Die Rohrinnecke muß über dem gesamten Umfang ange-  
fast sein. Die Rohrinnecke darf keinen Schmutz oder Be-  
schädigung aufweisen.

Bitte Bedienungsanleitung beachten.

### ACHTUNG

Rohre nicht absägen!  
Rohrenden auf Sauberkeit und einwandfreie Entgratung  
überprüfen!

EN

### Suitable for the following pipe dimensions:

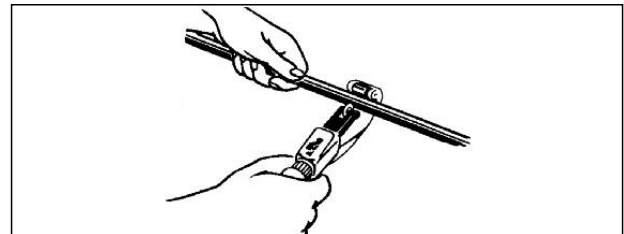
16 x 2.2 mm, 20 x 2.8 mm, 25 x 3.5 mm, 32 x 4.4 mm  
Cut the PE-Xc plastic pipe “Copex HT” at right angles  
(illustr. 1).  
Only use a pipe cutter with cutting wheel for plastic pipes  
(item no. 1509580/89).  
Up to a diameter of 20 mm, the pipe shears (item no.  
1509567) can also be used.

Now proceed with the Oventrop universal tool for deburring  
and calibrating.  
Select the mandrel suitable for the pipe dimension (illustr. 2)

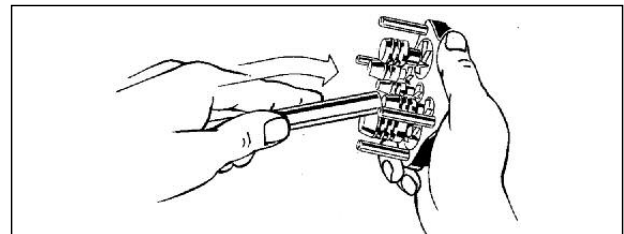
OVENTROP GmbH & Co. KG  
Paul-Oventrop-Straße 1  
D-59939 Olsberg  
Telefon +49 (0) 2962 82-0  
Telefax +49 (0) 2962 82-400  
E-Mail mail@oventrop.de  
Internet www.oventrop.com

Eine Übersicht der weltweiten Ansprechpartner finden Sie  
unter [www.oventrop.de](http://www.oventrop.de).

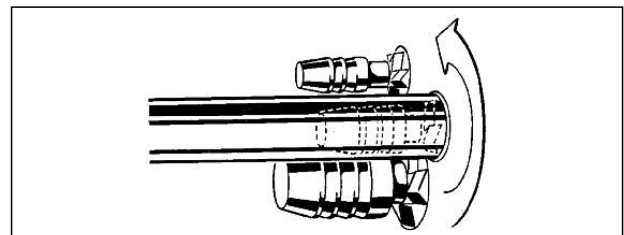
For an overview of our global presence  
visit [www.oventrop.de](http://www.oventrop.de).



1



2



3

For calibrating and deburring, insert the mandrel into the pipe  
end whilst turning it clockwise. The cutting edges must be  
covered completely (illustr. 3).

Rotate the mandrel for at least a further half turn to achieve  
the best possible result (illustr. 3).

Do not use mandrels with blunt cutting edges.  
The shavings produced during deburring will be pulled out  
automatically when removing the tool.

Check the pipe end before installing the Oventrop press  
fittings “Cofit PD-HT” or “Cofit PDK-HT”.  
The inner pipe edge has to be chamfered over the whole  
circumference. The inner pipe surface must not be soiled or  
damaged.

The operating instructions must be observed.

### NOTICE

Do not saw off the pipe!  
Check that the end of the pipe is clean and accurately  
deburred!

Technische Änderungen vorbehalten.

Subject to technical modifications without notice.

156959480 03/2017

### Outil universel pour l'ébavurage et le calibrage des tubes plastiques PER «Copex HT»

### Универсальный инструмент для калибровки и снятия фаски для полиэтиленовых труб PE-Xc „Copex HT“

FR

**Pour utilisation avec les dimensions de tube suivantes:**

16 x 2,2 mm, 20 x 2,8 mm, 25 x 3,5 mm, 32 x 4,4 mm  
Couper le tube plastique PER «Copex HT» à angle droit (fig. 1).

N'utiliser que le coupe-tube avec disque de coupe pour tubes plastiques, réf. 1509580/89.

Jusqu'à la dimension 20 mm, les ciseaux coupe-tube, réf. 1509567, peuvent aussi être utilisé.

Continuer avec l'outil universel Oventrop pour ébavurage et calibrage.

Choisir le mandrin correspondant au diamètre du tube (fig. 2).

Pour ébavurer et calibrer, enfoncer le mandrin dans l'extrémité du tube en le tournant vers la droite. Les lames doivent être complètement recouvertes (fig.3).

Continuer le mouvement de rotation d'au moins un demi-tour, afin de réaliser un ébavurage optimal (fig. 3).

Ne pas utiliser de mandrins avec des lames émoussées.

Les copeaux issus de l'ébavurage seront extraits de l'extrémité du tube avec l'outil.

Contrôler l'extrémité du tube avant le montage des raccords à sertir «Cofit PD-HT» ou «Cofit PDK-HT».

Le bord intérieur du tube doit être chanfreiné sur tout son périmètre. La surface intérieure du tube ne doit être ni encrassée, ni endommagée.

Le mode d'emploi est à respecter.

**ATTENTION**

Ne pas scier les tubes!  
Contrôler la propreté et le parfait ébavurage de l'extrémité du tube!

RU

**Может применяться для труб следующих диаметров:**

16 x 2,2 мм, 20 x 2,8 мм, 25 x 3,5 мм, 32 x 4,4 мм  
Обрезать полиэтиленовую трубу PE-Xc „Copex HT“ под прямым углом.

Применять только труборез со специальным лезвием для полиэтиленовых труб (арт. № 1509580/89).

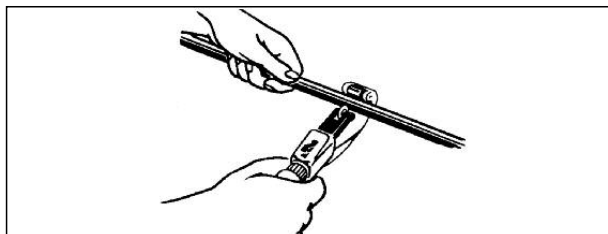
Для диаметров до 20 мм могут использоваться также ножницы для труб (арт. № 1509567).

Затем взять универсальный инструмент для калибровки и снятия фаски Oventrop.

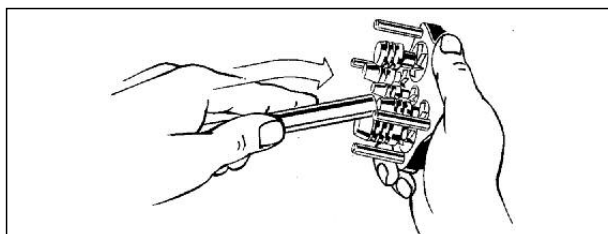
Выбрать калибровочный стержень, соответствующий диаметру трубы (рис. 2)

Для калибровки и снятия фаски вставить калибровочный стержень в трубу и повернуть инструмент по часовой стрелке. Резцы должны быть полностью погружены в трубу (рис.3).

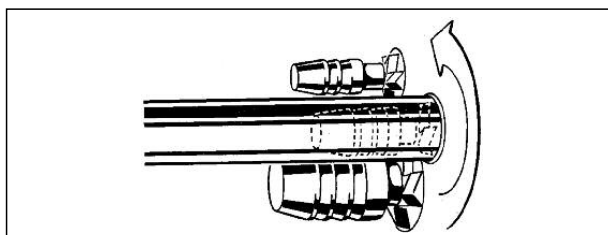
Notice d'utilisation/Инструкция по эксплуатации



1



2



3

Сделать как минимум половорота, чтобы добиться оптимального снятия фаски (рис.3).

Не применять инструмент с тупыми резами. Стружка, которая образуется при снятии фаски, извлекается из трубы вместе с инструментом.

Перед монтажом пресс-фитингов Oventrop „Cofit PD-HT“ или „Cofit PDK-HT“ проверить конец трубы. Фаска должна быть снята по всей окружности внутреннего слоя трубы. Внутренняя поверхность трубы должна быть чистой и не иметь повреждений.

Соблюдайте инструкцию по эксплуатации.

**ВНИМАНИЕ**

Не отпиливать трубу!  
Проверить качество калибровки и чистоту среза трубы!

Vous trouverez une vue d'ensemble des interlocuteurs dans le monde entier sur [www.oventrop.de](http://www.oventrop.de).

Адреса контактов по всему миру размещены на сайте [www.oventrop.de](http://www.oventrop.de).

Sous réserve de modifications techniques.

Сохраняется право на технические изменения.